

平成 25 年 3 月 6 日

A WINDOW ON FUKUSHIMA: a public radio broadcasting

概要：

ドミニク・バレイ（ニーム大学講師）と永幡幸司（福島大学准教授）が、今般の原発事故に衝撃を受けたフランスと日本を中心とする音の表現者・研究者が制作した原発事故と関連する音の作品を集め、A WINDOW ON FUKUSHIMA というラジオ番組を作成した。震災から 2 年の 3 月 11 日にあわせ、この番組の公開試聴会を、フランス(Maison Laurentine)と日本(福島キッチンガーデン)において開催する。

A WINDOW ON FUKUSHIMA

2012 年 5 月、日本に稼働中の原子力発電所は一基もなかった。30%以上のエネルギーを原子力に頼り、3 月 11 日以前は大変積極的な原子力政策を展開してきたこの国において、全ての発電所が運転停止となった。

この新たな状況（国民投票で決まった訳でも、政治決断による訳でもなかった）は、エネルギー政策のラジカルな変革と公共政策の遂行におけるパラダイム転換を求めるものの大きな希望を集めている。

窓は開かれ、Meanwhile in Fukushima ... というラジオ番組は、この希望を捉え、表現する企てとして誕生した。

今日、この窓はほとんど閉じられた。

しかし、多くの人たちがこの 5 月の希望を守るための活動を続けており、彼らの作り出す音は、私たちが注意を払い、耳を傾ければ、聴取可能なものであり続ける。

福島への長期に渡る国際的な関心を促進することを目指したこのラジオ番組は、Maison Laurentine と福島キッチンガーデンで同時に、そのような聴取へと誘う。

企画・制作：Dominique Balaÿ, 永幡幸司
後援：福島大学行政政策学類
美術館とまちづくり研究会

日時：2013 年 3 月 11 日 6:00pm ~ 9:00pm

会場：Maison Laurentine (France)

福島キッチンガーデン

< 入場無料 >

問合せ：fsp@knight2.sss.fukushima-u.ac.jp

All infos : <http://fukushima-open-sounds.net>



（お問い合わせ先）

共生システム理工学類

永幡研究室

電話：024-548-5154

WebSYNradio

<http://droitdecites.net/websynradio/>

MONDAY

11

MARCH
2013



FUKUSHIMA

A WINDOW ON FUKUSHIMA

A public radio broadcasting Maison Laurentine (France) / Fukushima Kitchen Garden (Japan) hosted and curated by Dominique Balaï and Koji Nagahata • **Info** : <http://www.laurentine.net/> <http://fukushima-open-sounds.net/>

• This project is supported by Faculty of Administration and Social Sciences (ADSS), Fukushima University

2012年5月、日本に稼働中の原子力発電所は一基もなかった。30%以上のエネルギーを原子力に頼り、3月11日以前は大変積極的な原子力政策を展開してきたこの国において、全ての発電所が運転停止となった。

この新たな状況（国民投票で決まった訳でも、政治決断による訳でもなかった）は、エネルギー政策のラジカルな変革と公共政策の遂行におけるパラダイム転換を求めるものの大きな希望を集めている。



窓は開かれ、《 Meanwhile in Fukushima … 》というラジオ番組は、この希望を捉え、表現する企てとして誕生した。



今日、この窓はほとんど閉じられた。

しかし、多くの人たちがこの5月の希望を守るための活動を続けており、彼らの作り出す音は、私たちが注意を払い、耳を傾ければ、聴取可能なものであり続ける。

福島への長期に渡る国際的な関心を促進することを目指したこのラジオ番組は、Maison Laurentine と福島キッチンガーデンで同時に、そのような聴取へと誘う。

プログラム

序章: julia_Drouhin

Tincantelephon (sonic piece, 1'12)

フランスのプロデューサー・音響アーティストである Julia Drouhin による, Tristan Stowards の音響彫刻 “Tin Can Telephone”(タスマニアの Salamanca Art Center: 2011)の録音。リスナーが缶に耳を近づけると, 糸, 缶, 石, ラジオからのメロディー, そして空間が一体化する。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/tincantelephon-julia-drouhin-2011/>

1: éric_Cordier

Suddenddeath in Nakoso (electro acoustic, 8'34)

Eric Cordier は日本を愛するフランスの作曲家である。

この電子音響作品は, Institut Français Hors les murs がオーガナイズしたプログラム “*C'était un si beau jour, si calme...*”の一部として制作されたものである。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/sudden-death-in-nakoso-piece-electro-acoustique-eric-cordier-c%E2%80%9999etait-un-si-beau-jour-si-calme%E2%80%A6/>

2: tomoko_Momiyama

I Saw Time under a Cherry Tree (electro acoustic, 17'30)

「私はパリの木々に, 福島の状態をどう考えているのか訊ねに行った。2012 年の夏, 東日本大震災と津波から 2 年以上経ってのことだった。“I Saw Time, under a cherry Tree”では, パリの木々の声と共に, 福島, 東京, エクスアン=プロバンス, ジュネーブ, そしてパリで録音した音を用いた。」

この作品の一部は, 2012 年の夏, Tomoko Momiyama が INA/GRM のアーティストレジデンシーで滞在した際に制作された。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/i-saw-time-under-a-cherry-tree-une-piece-detomoko-momiyama/>

3: joachim_montessuis

The glowing tree (electro acoustic, 19')

Joachim Montessuis は, 1993 年から実験的な音声処理と没入型のコンサート・インスタレーションに焦点を当てた横断的音響詩を発展させてきた。この作品は, 2012 年の夏, Joachim Montessuis が INA/GRM のアーティストレジデンシーで滞在した際に制作された。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/joachim-montessuis/>

4: bérangère_maximin & Colin-johnco

Le fléau (electro acoustic, 9'44)

「何も起こらなかったかのように行動する。世界の終りには, 『無』(nothing)より抽象的なものはない。私たちはここに居て, ひとりよがり, 疲れている。無視することを選びとれ, 無視すること。」 BM & CJ

この作品は, 2012 年の夏, Bérangère Maximin が INA/GRM のアーティストレジデンシーで滞在した際に制作された。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/berangere-maximin-colin-johnco/>

5: koji_nagahata

Recording Fukushima (Abukuma River: 7 December, 2011)

Recording Fukushima (Bunka Street: 26 May, 2011)

Koji Nagahata は, 音響学とサウンドスケープを専門とする福島大学准教授である。

http://www.sss.fukushima-u.ac.jp/~nagahata/fsp_311/abukuma_111207/index.html

http://www.sss.fukushima-u.ac.jp/~nagahata/fsp_311/bunka_street_110526/index.html

6: Julien Blaine & ElfuegoFatuo

Disparus (sonic piece, 2'47)

フランスの詩人 Julien Blaine はグループで朗読するテキストを制作した。ここでは Elfuegofatuo による朗読を聞こう。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/disparus-elfuego-fatuo-sur-une-invitation-de-julien-blaine/>

7: koji_nagahata

Recording Fukushima (Station Road of the Fukushima Station: 13 May, 2011)

http://www.sss.fukushima-u.ac.jp/~nagahata/fsp_311/ekimae_110513/index.html

8: Bruno_Bernard

14h46 , (Electro acoustic piece, 5'20)

この電子音響作品は NHK テレビの音、特に、原子炉の爆発の際の音を用いて制作された。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/a-chaud-piece-de-bruno-bernard/>

9: koji_nagahata

Recording Fukushima (Fukushima University: 11 April, 2012)

http://www.sss.fukushima-u.ac.jp/~nagahata/fsp_311/fukudai_120411/index.html

10: Dan Charles Dahan

Sauf la lune, (sonic piece, 12')

dan digital として知られる Dan Charles Dahan がサウンドコラージュによる詩的ジェスチャーを制作した。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/sauf-la-lune-piece-electro-acoustique-dan-digital/>

11: Ayako_Sato

sen no kioku, mémoire d'une ligne (10'40)

Ayako Sato は東京芸術大学における Carl Stone の電子音響のクラスの学生である。彼女によるこの作品は、プロジェクト“Meanwhile in Fukushima”との関連で、福島をテーマとして Carl Stone と Tomoko Momiyama が実施したワークショップの成果である。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/sen-no-kioku-memoire-dune-ligne-ayako-sato-2012/>

12: claire_chalut

Notes d'apocalypse (sonic piece, 12'24)

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/claire-chalut/>

13: koji_nagahata

Recording Fukushima (Fukushima University: 20 July, 2011)

http://www.sss.fukushima-u.ac.jp/~nagahata/fsp_311/fukudai_loudspeaker_110720/index.html

14: carl_stone

Threnody (sonic piece, Tokyo, 10'23)

Carl Stone は 1953 年生まれのカリフォルニアと日本をベースに活動するアメリカの作曲家である。彼は、1970 年代から電子音響音楽を作曲してきた。この作品は、2012 年 9 月に Carl Stone が INA/GRM のアーティストレジデンシーで滞在した際に制作された。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/threnody-for-the-victims-of-fukushima-carl-stone/>

15: Gilles_Malatrav

Litanies Résilientes (sonic piece, 3'33)

福島：世界と我々の社会のバランスについて異議を唱える名。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/litanies-resilientes-gilles-malatrav/>

16: koji_nagahata

Recording Fukushima (Kotori no Mori, Forest for Birds: 1 May, 2011)

http://www.sss.fukushima-u.ac.jp/~nagahata/fsp_311/kotorinomori_110501/index.html

17: philippe_petit

Daiichi melts down (electronic piece, 6'36)

「この作品は、全てはうまく始まり、やがて悪化し、最後には次第に爆発するという、事故後の状況のビジョンに対応したものである」

P.Petit

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/philippe-petit/>

18: daniel_martin_borret

Fukushima on air 1 (electronic recordings)

一連の低周波は、IRSN が連日測定している騒音レベルと対応している。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/daniel-martin-borret/>

19: **ryôko_sekiguchi**

Lecture (*in french*, Comment nommer une catastrophe, Carré d'art, Nîmes, 5'30)

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/ryoko-sekiguchi/>

20: **daniel_martin_borret**

Fukushima on air 1 (electronic recordings)

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/daniel-martin-borret/>

21: **Thierry_Charollais**

Fear in Fukushima (electro acoustic, 33'47)

Koji Nagahata の録音した音と CERN (European Centre for Nuclear Research)による記録と共に。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/fear-in-fukushima-improvisation-electro-thierry-charollais/>

22: **emmanuel_mieville & patrice_cazelles**

Fuckyoushima (sonic poem, 12'43)

この音響・音楽詩は、地殻変動の激しさに関して、声をキャプチャーした音と電子音によって制作された。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/emmanuel-mieville-patrice-cazelles/>

23: **daniel_martin_borret**

Fukushima on air 2 (electronic recordings)

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/daniel-martin-borret/>

24: **ElFuegoFatuo (clara_de_asis & laura_vazquez)**

Il Traverse (sonic poem, 4'04)

この音響詩は音声処理、デジタルメディアと共にパフォーマンス的な詩的テキストを用いて、新しいテクノロジーと現代詩を結合したものである。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/elfuego-fatuo/>

25: **frédéric_mathevet**

Partition pour aerophone avec sax baryton (14')

Frederic Mathevet は芸術博士で視覚の研究者であり、作曲家だ。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/once-upon-a-time-in-fukushima-avec-saxo-baryton-frederic-mathevet/>

26: **ulyse (Renaud Beaurepaire, Thomas Bernard, Grégoire Florent, Frédéric Fradet)**

Improvisation for Fukushima (25'29)

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/ulyse-renaud-beaurepaire-thomas-bernard-gregoire-florent-frederic-fradet/>

27: **projet_gunkanjima (Gilles Laval &Yoko Higashi, Marc Siffert, Takumi Fukushima, Laurent Grappe, Yuko Oshima)**

Musical and electro acoustic improvisation (cartoon, 2'27)

軍艦島は福島で 40 年後に決定的に増強されたカオスを予見している。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/gunkanjima/>

28: **koji_nagahata**

Recording Fukushima (Kotori no Mori, Forest for Birds: 22 January, 2012)

http://www.sss.fukushima-u.ac.jp/~nagahata/fsp_311/kotorinomori_120122/index.html

29: **n_jacob & keiji_katsuda & Otto-v_rhino**

Fukushima Nuclear (japanoise, 5'05)

東日本大震災、原発事故を紹介する日本のテレビのノイズとカオス

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/n-jacob-otto-v-rhino-keiji-katsuda/>

30: koji_nagahata

Recording Fukushima (Machi-naka Square: 12 August, 2011)

http://www.sss.fukushima-u.ac.jp/~nagahata/fsp_311/machinaka_110812/index.html

31: cristian_vogel

Candle song (electronic piece, 9'39)

この作品は、2本のろうそくの炎から放射される赤外線を追跡したオシレーターバンクによって作成された。トラッキングは任天堂 WiiMote IR カメラで行った。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/cristian-vogel/>

32: dominique-balaÿ

Recording Fukushima (Minamisoma seafront, may 2012)

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/front-de-mer-minamisoma-25-mai/>

33: laurent_choquel-aka-Charles-Premier

Fukushima diggins (sonic piece, 6'41)

この録音は、新しい騒音、放射線、そして生命反応のセンサーを用いて行なった。そのセンサーは、福島県の廃墟の発掘作業の際に用いられた。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/laurent-choquel-aka-charles-premier/>

33: matthieu_bec_aka-mutann

Poto Elek (electro, 1'34)

ガイガーカウンターの象徴

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/matthieu-bec-aka-mutann/>

34: Cats Hats Gowns

Untitled (guitar & electro, 13'10)

「記憶をベースにした心のミニチュアの探索のように、回想は仄かなランドスケープと点描画家の抽象画をゆっくり洗い流す」

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/cats-hats-gowns/>

35: maia_barouh

Amami (traditional song from the island of Amami, 2'13)

Maia Barouh は東京生まれの日本人の母とフランス人の父を持つアーティスト。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/maia-barouh/>

36: dominique-balaÿ

Recording Fukushima (Youdou's office in Minamisoma: may 2012)

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/j13-ambiances-rizieres-oiseaux-grenouilles-pluies-minamisoma-25-mai-2012/>

37: masae_gimbayashi

Kakyoku (piano composition, 3'29)

Kakyoku(melody flowers)は、2011年4月7日にパリの Theatre Ile-Saint Louis で震災被災者を支援するために、Fumio Yasuda が作曲し、Masae Gimbayashi-Barbotte が制作した作品である。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/masae-gimbayashi-barbotte-3/>

38: masateru_kawakami

Shout and silence (sonic piece, 4')

この音響作品は、日本の原子力発電所に反対する人々へのリアクションである。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/masateru-kawakami/>

39: jean_pierre_balpe

Fukushima 4 (sonic poem, 2'44)

Fukushima はテキストを自動生成する発声機である。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/jean-pierre-balpe/>

40: **sylvia_monnier**

Meanwhile One (electronic piece, 6'32)

イメージと事実は、楕円のプリズムを通して私たちに届く。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/sylvia-monnier/>

41: **pascal_deleuze**

Expression Love For Fukushima (improvisation, bass, 7'01)

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/pascal-deleuze/>

42: **reiko_NG**

Reiko sings Adèle, Hobara, Fukushima (8'55)

Reiko は福島市に住む学生だ。

<http://fukushima-open-sounds.net/geomedia/reiko-sings-adele-hobara-fukushima-24-mai/>

43: **richard_pinhas & merzbow**

FUKUATOMKILLUS (guitar + electronic, 3'46)

「私たちは、この短い作品が、人々が自分たちの住む世界と、私たちが常にそのために戦い続けなくてはならない自由とに注意深くなることを促進することを望んでいる」 *RP*

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/richard-pinhas/>

44: **koji_nagahata**

Recording Fukushima (Shinham Park: 1 May, 2011)

http://www.sss.fukushima-u.ac.jp/~nagahata/fsp_311/shinham_110501/index.html

45: **rodolphe_alexis**

Shoganai (sonic piece, 6')

この作品は、2011年3月11日の日本の三重（地震、津波、原発）災害の被災者に捧げられた「Radiophonic Creation day」の2版のために制作された。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/rodolphe-alexis/>

46: **stephane_balay**

improvisation (guitar, sounds from the street, 5'25)

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/stephane-balay/>

47: **sylvia_monnier**

Meanwhile Two (electronic piece, 7'16)

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/sylvia-monnier/>

48: **thanatho_oleg_sound_system**

fukushima (electro sonic piece, 20'15)

この作品は、一方で、マスコミ報道と緊急時を予見した施策の問題に向き合い、他方で、災害の被害を受けた人々の心配、不安、ストレスと向き合うものだ。全ては危険の反映を引き起こすと考えられ、それゆえ、このエネルギーに関する方向付けと関係すると断定される。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/thanato-twist-with-olegs-sound-system/>

49: **hideo_furukawa**

Lecture (*in Japanese*, Ashura, 3'39)

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/hideo-furukawa/>

50: **michel_titin-schnaider**

Japan (sonic piece, 25')

Michel Titin-Schnaider はフランスの電子音楽作曲家である。「2012年5月6日、日本は原子力なしで起き上がった」

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/michel-titin-schnaider/>

51: philippe_poirier & Salvatore_puglia

From Castro (radiophonic piece, 9'53)

福島的事件に触発された寓話的な作品。彼のバックグラウンドは、ルネサンスの「理想的」な都市であり、ファルネーゼ公国の首都で、1649年にローマ教皇の傭兵たちに包囲され破壊され、雑木林に埋もれたカストロの遺蹟の探索の記録により形成された。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/philippe-poirier-salvatore-puglia/>

52: aurelien_chouzenoux

Médée-Fukushima (work in progress, 15'06)

Aurélien Chouzenoux による、Médée-Fukushima プロジェクトのために制作中の音響作品からの抜粋。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/aurelien-chouzenoux/>

53: projet_gunkanjima (Gilles Laval & Yoko Higashi, Marc Siffert, Takumi Fukushima, Laurent Grappe, Yuko Oshima)

Grappes, 1'20

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/gunkanjima/>

54: yasuki_shimizu

Sense and non sense (sax improvisation, 3'38)

作曲家、サクソフォニスト、プロデューサーである Yasuki Shimizu は、音楽の探究範囲がクラシックからフリーインプロビゼーションまで多岐に渡る、研究熱心なアーティストである。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/yasuki-shimizu/>

55: david-christoffel

Le courage (sonic piece, 6'54)

David Christoffel は、フランスの理論家、作曲家でありラジオプロデューサーである。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/david-christoffel/>

56: yoko_higashi

Bon Odori for Konan Village (sonic piece, 11'58)

この作品は 2007 年の郡山の湖南町での盆踊りでの録音をもとに構成されたものである。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/yoko-higashi/>

57: yoko_higashi

Crepuscule (traditional song, 2'01)

この小品には、Kimiko Ogoshi の唄う相馬の民謡が用いられている。録音は、震災以前である 2009 年に行われた。

<http://fukushima-open-sounds.net/carte/yoko-higashi/>

A WINDOW ON FUKUSHIMA

A public radio broadcasting

2013 年 3 月 11 日

企画・制作: Dominique Balaÿ, 永幡幸司

後援: 福島大学行政政策学類
美術館とまちづくり研究会

会場: Maison Laurentine (France)
福島キッチンガーデン

All infos: <http://fukushima-open-sounds.net>